

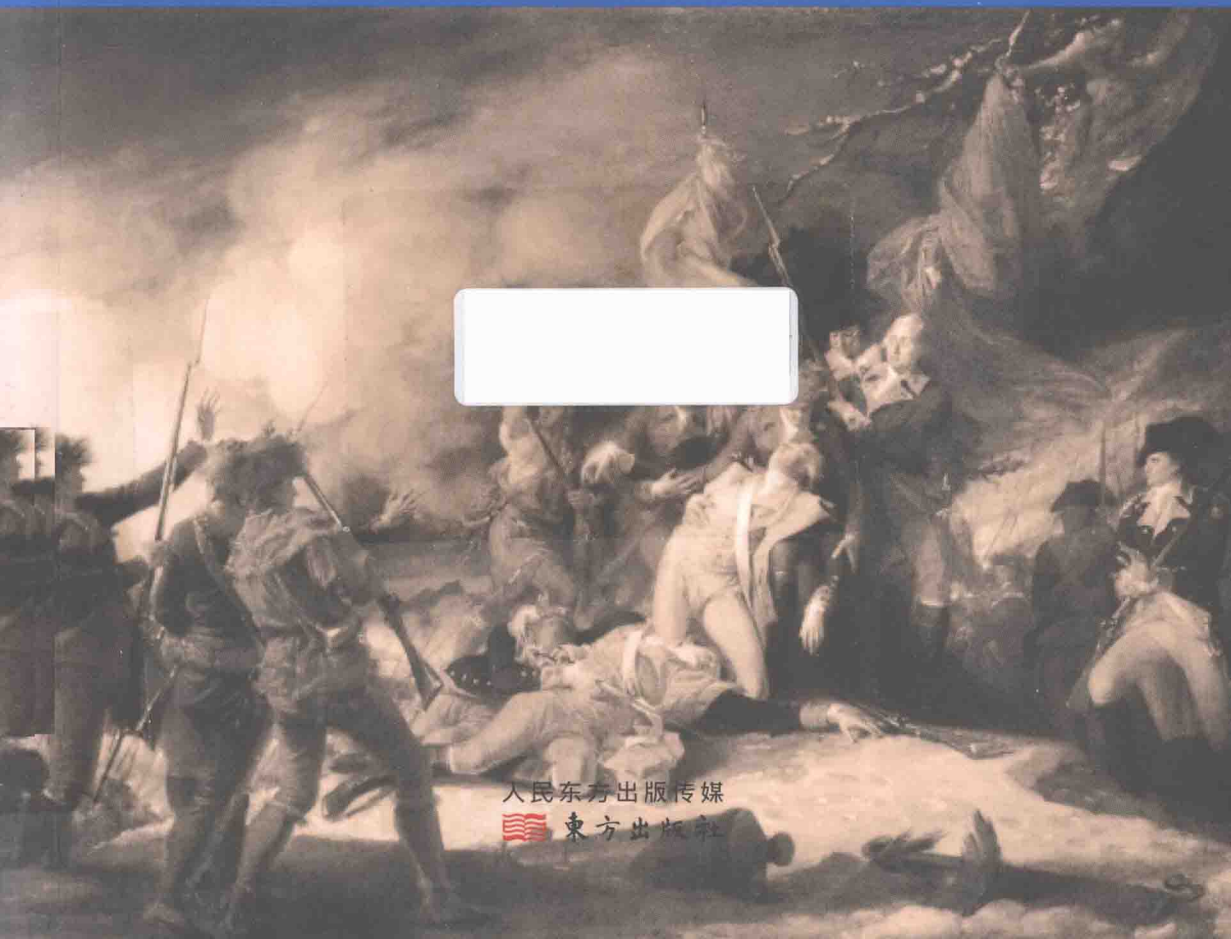
★ 世界著名战争回忆录丛书（插图本） ★

杰斐逊美国

Reminiscences 独立战争 回忆录

The American Revolutionary War (1775–1783)

（美）托马斯·杰斐逊◎著 张洪 陈鹏 李秀峰◎译



人民东方出版传媒

 东方出版社

★ 世界著名战争回忆录丛书（插图本） ★

杰斐逊美国

Reminiscences 独立战争 回忆录

The American Revolutionary War (1775-1783)

（美）托马斯·杰斐逊◎著 张洪 陈鹏 李秀峰◎译

人民东方出版传媒

东方出版社

图书在版编目(CIP)数据

杰斐逊美国独立战争回忆录 / (美) 杰斐逊著; 张洪, 陈鹏, 李秀峰译. — 北京: 东方出版社, 2014
(世界著名战争回忆录丛书: 插图本)
ISBN 978-7-5060-7936-5

I. ①杰… II. ①杰… ②张… ③陈… ④李… III. ①回忆录—美国—近代 IV. ①I712.54

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第006050号

杰斐逊美国独立战争回忆录

(JIEFEIXUN MEIGUO DULI ZHANZHENG HUIYILU)

(美) 托马斯·杰斐逊 著 张洪, 陈鹏, 李秀峰 译

策划编辑: 李 斌

责任编辑: 辛岐波 梁 欣

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街192号

邮政编码: 100010

印 刷: 北京捷迅佳彩印刷有限公司

版 次: 2015年3月第1版

印 次: 2015年3月北京第1次印刷

开 本: 710毫米×1000毫米 1/16

印 张: 16.75

字 数: 220千字

书 号: ISBN 978-7-5060-7936-5

定 价: 48.00元

发行电话: (010) 64258117 64258115 64258112

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 64258127

美国独立战争是世界近代史上影响深远而广泛的重大事件。托马斯·杰斐逊是美国独立战争期间主要政治领袖，是这场战争的参与者、亲历者与见证者。《美国独立战争回忆录》一书，根据杰斐逊在晚年所著《回忆录》，以及他在独立战争期间撰写的会议文件、书信等整理而成。这本书前一部分讲述了杰斐逊在战争期间所经历的一系列重大事件，充满了军事斗争、政治斗争和外交斗争；后一部分涵盖了杰斐逊在战争期间撰写的会议文件和书信，能够让读者从另一个层面，更加真实、全面而深刻地理解这场战争。

这场战争的爆发并不是偶然的，而是有着极为复杂的历史背景。1607年，英国人在北美建立了第一块殖民地——弗吉尼亚，经过一百多年的发展，先后有13块殖民地在北美洲大西洋沿岸建立起来。殖民地不断扩张的同时，大量英国人移民到这里，另外还有少数其他欧洲国家的人，以及大量源自罪恶的黑奴贸易的非洲黑人。在印第安人被白人屠杀驱赶殆尽后，白人和黑奴成为这片广袤而富饶的土地上的新主人，是北美地区经济发展的新力量。

与此同时，英国政府不断强化对北美殖民地政治、经济、军事、宗教等各方面的控制。为了转移“七年战争”沉重的军费负担，英国政府在北美滥征各种税费并制定了税收法规，最著名的当属《印花税条例》和《唐森德税法》。

1765年，英国议会通过了《印花税条例》。该条例规定，北美殖民地的印刷品包括报纸、书刊、契据、执照、文凭、纸牌、入场券等均需加贴印花税票，税额自2便士到几英镑不等，违者罚款或监禁。该条例定于1765年11月1日起生效。

《印花税条例》遭到殖民地人民的强烈反对。殖民地人民坚持只有通过他们自己的议会才能作出征税决定。“自由之子”“通讯委员会”等秘密会社组织起来，带领群众捣毁税局，焚烧印花税票，把税吏身上涂满柏油、粘上羽毛游街示众。

1765年11月印花税法生效前，全殖民地税吏都被迫辞职。1765年10月，纽约召开了全殖民地反对印花税法大会。会上通过拒绝向英交纳印花税等14项决议。

为抵制《印花税条例》，全殖民地展开抵制英货运动，从而导致英国对殖民地的出口额大幅下降。英国30个城市的商人和制造商联合向议会上书请求废除印花税法。1766年3月18日，英国议会最后通过废除印花税条例的决议。

一波未平，一波又起。1767年，英国议会通过了财政大臣唐森德提出的向北美殖民地征税的法案。原来，《印花税条例》废除后，根据财政大臣唐森德的提议，英国议会通过了向殖民地征税的四项法案，总称《唐森德法》。

《唐森德税法》是其中的第二项。税法规定自英国输往殖民地的纸张、玻璃、铅、颜料、茶叶等均一律征收进口税，还规定英国关税税吏有权闯入

殖民地民宅、货栈、店铺，搜查违禁物品和走私货物。

《唐森德税法》公布后，引起北美殖民地人民的愤怒和抗议，要求将其废除。

1768年2月，马萨诸塞议会又向各殖民地议会发出巡回信件，重申“无代表即不纳税”的原则，殖民地人民再度掀起抵制英货运动，并用武力反抗英国税吏的搜查与压迫。

英国对北美的贸易额大幅下降。英国政府以解散纽约、马萨诸塞两州议会为要挟，但遭到殖民地人民更强烈的反抗。

1770年3月，英国被迫废除了《唐森德税法》。

就在这个月，发生了震惊北美13个殖民地的“波士顿惨案”。3月5日，英军士兵与波士顿当地一名制绳工之间发生冲突。波士顿的绳索制造工人聚集在海关，向守卫海关的英国兵投掷雪球。晚8时，钟声大作，人们手持棍棒走上街头，高呼赶走可恶的“红虾兵”（对身着红色军服的英国军队的蔑称）。

英军前来镇压，面对情绪激愤的人们，士兵在慌乱中向群众开了枪，当场打死三人，后又有两人因伤势过重，于次日死去。第一个被打死的是种植园奴隶出身的黑人群众领袖C.阿塔克斯。这次流血事件史称“波士顿惨案”。波士顿惨案的消息很快传到其他城市，人民纷纷起来抗议英军驻扎。英国军队被迫撤出波士顿。

北美殖民地和英国政府之间的矛盾越发尖锐。1775年4月18日，英国驻马萨诸塞总督托马斯·盖奇将军得悉当地民兵在距波士顿21英里的康科德设有武器库，于是出动800名英军奔袭康科德，打算销毁民兵的军械，意图一并拘捕该地“通讯委员会”成员。这一军事行动被殖民地居民得悉，并通知了民兵组织“一分钟人”。“一分钟人”得知消息后，当晚派人驰赴列克星敦和康科德报信，并立即作出防卫。

4月19日清晨，英军遭到列克星敦民兵阻拦。英军突然开火，民兵猝不及防，死伤十多人。随后，民兵与英军正式交火，美国独立战争正式打响。在这场战斗中，英军损失273人，而殖民地民兵则损失93人。

8月23日，英王宣布殖民地居民的反抗运动为非法，并声言“宁可不要头上的王冠，也决不会放弃战争”。12月22日，英国当局正式调兵5万镇压殖民地。

1775年6月15日，大陆会议举行，决定把殖民地居民组建成正规的大陆军，乔治·华盛顿为大陆军总司令；发行纸币，接管英国对殖民地行使的国家行政管理等主权。同日，美洲民兵组织绿山少年成功夺取了英军的提康德罗加要塞。

战争开始后，英军主动进攻，企图迅速扑灭殖民地的革命烈火。其整体战略是：海军控制北美东部沿海，陆军分别从加拿大和纽约南北对进，打通普兰湖、哈得孙河谷一线，孤立反英最坚决的新英格兰诸殖民地，然后将其他殖民地各个击破。

大陆军因力量薄弱，除战争初期远征一次加拿大外，基本上处于守势，采取待机破敌、争取外援的策略。

1775年5月，各殖民地民兵主动进攻，并围困波士顿。6月17日，殖民地民兵在波士顿外围邦克山战斗中首战告捷，歼灭英军1000人。

1776年3月，威廉·豪指挥的英军被迫从波士顿撤至哈利法克斯待援。8月底，豪率英军3.2万人，在海军舰队配合下进攻纽约。华盛顿率1.9万人与英军打阵地战，结果损失惨重，被迫于11月率余部5000人撤往新泽西，英军占领纽约。

当年圣诞节前夕和新年之夜，华盛顿利用英军疏于戒备之机，奇袭特伦顿和普林斯顿得手，俘敌近千人，大陆军士气大振。

1777年夏，约翰·伯戈因率7000英军从加拿大南下，企图与豪会师。然

而，豪未按计划北上，反而率军1.8万南下，于9月夺取了大陆会议的所在地费城。

伯戈因孤军深入，行至萨拉托加时，遭到1.2万美军和游击队的围攻，5000英军被迫于10月17日向大陆军投降。萨拉托加大捷成为美国独立战争的转折点，促使法国、西班牙、荷兰先后对英国宣战。

1778年2月，法美签订军事同盟条约，法国正式承认美国。1778年6月法英开战。1779年6月，西班牙也对英作战。俄国于1780年联合普鲁士、荷兰、丹麦、瑞典等国组成“武装中立同盟”，打破英国的海上封锁。1780年12月，荷兰进一步加入法国方面对英作战。北美独立战争扩大为遍及欧、亚、美三大洲的国际性反英战争，英国陷入空前孤立的境地。形势的变化，迫使英军于1778年6月放弃费城，决心退守纽约。随之，北部战争便出现了僵持的局面。

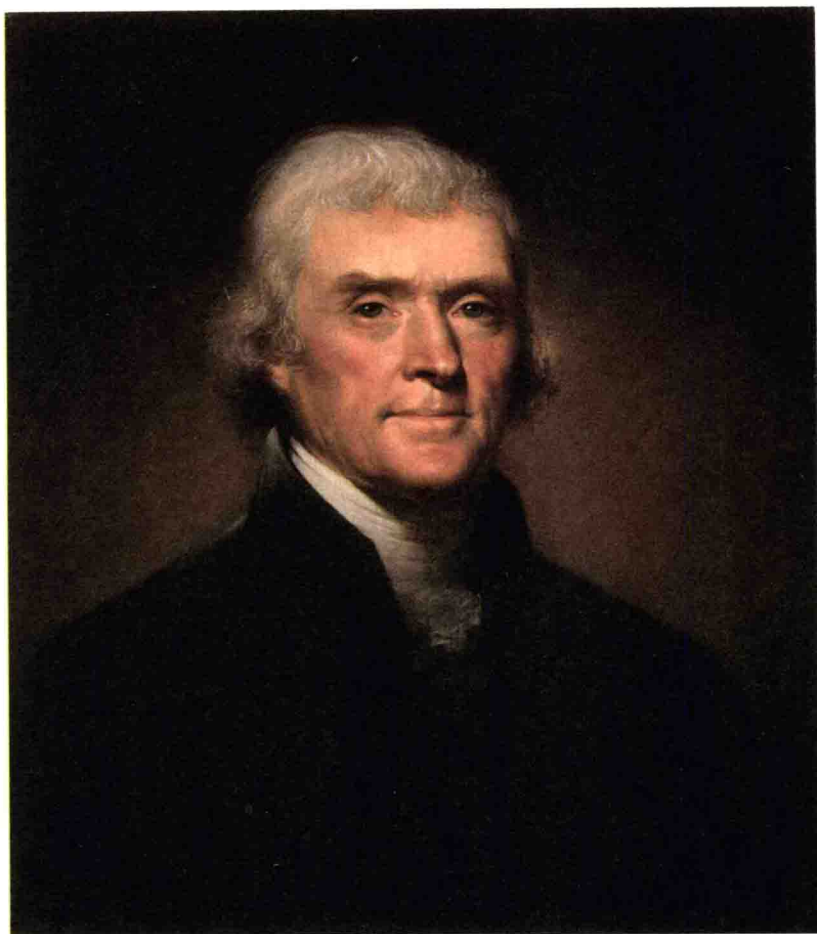
1781年8月，康沃利斯将军率7000名英军退守弗吉尼亚半岛的约克镇。此时，整个北美战场上的英军主要收缩于纽约和约克镇两点上。华盛顿亲率法美联军秘密南下弗吉尼亚。与此同时，德格拉斯率领的法国舰队也抵达约克镇城外海面，击败了来援英舰，完全控制了战区制海权。9月28日，1.7万名法美联军从陆海两面完成了对约克镇的包围。

在联军炮火的猛烈轰击之下，康沃利斯走投无路，于1781年10月17日即萨拉托加战役中伯戈因向美军投降的第四个周年纪念日，请求进行投降谈判。10月19日，8000名英军走出约克镇，放下武器，向大陆军投降。

约克镇战役后，除了海上尚有几次交战和陆上的零星战斗外，北美大陆战事已基本停止。1782年11月30日，美国与英国的代表在巴黎签订初步停战条约。1783年9月3日，英王代表与殖民地代表于凡尔赛宫签订《巴黎条约》，英国正式承认美利坚合众国成立。条约的签订是美国独立战争结束的标志。

上述重大事件，在本书中均有体现，部分内容描述十分详细。美国文学之父、历史学家华盛顿·欧文曾这样评价美国独立战争：“这场战争是一场军事斗争，是一场外交斗争，更是一场政治斗争。军事斗争的胜利是我们祖国的天才统帅华盛顿先生领导的，外交斗争是我们祖国天才外交家富兰克林先生领导的，政治斗争是由我们祖国的天才政治家杰斐逊先生领导的。这三场斗争组成了美国独立战争不可分割的整体。同时，我的见解是，杰斐逊先生在政治、法律方面的有效的、忠诚的工作更重要一些，这些方面的胜利从根本上赢得了北美殖民地人民的归心，捍卫了战争的胜利果实。”

华盛顿·欧文的评价是极为中肯的。《美国独立战争回忆录》一书以杰斐逊在独立战争期间的政治和法律斗争为主线，以华盛顿领导的军事斗争为副线，加以大量真实的文件、信件，多层次、宽角度地叙述了波澜壮阔的历史史诗。只有读完这本书，我们才能理解美国独立战争是一个复杂系统，而绝不单单是充满硝烟的战争，更有艰辛的政治斗争和波谲云诡的外交斗争。



《独立宣言》的主要撰写者托马斯·杰斐逊

CONTENTS

目 录

第一部分 独立战争期间的经历

- 第一章 独立战争爆发前的弗吉尼亚州 / 003
- 第二章 通讯委员会的成立 / 017
- 第三章 《波士顿港口法案》事件 / 025
- 第四章 《英属美利坚权利概观》引起轩然大波 / 033
- 第五章 “大陆会议”与“诺斯勋爵的和解性建议” / 043
- 第六章 《独立宣言》的起草过程 / 051
- 第七章 《独立宣言》的通过 / 069
- 第八章 《独立宣言》 / 079
- 第九章 宗教革命 / 087
- 第十章 并肩战斗的朋友们 / 095
- 第十一章 战争中与结束初期我们的立法轨迹 / 103
- 第十二章 战争期间的货币改革 / 117
- 第十三章 改革国会制度和英美和约的签署 / 127

第二部分 独立战争期间的文件与信件

第十四章 关于诺思勋爵的和解建议的决定 / 137

第十五章 《弗吉尼亚宪法草案》 / 147

第十六章 致威廉·斯莫尔先生 / 161

第十七章 致约翰·伦道夫 / 169

第十八章 致埃德蒙·彭德尔顿 / 175

第十九章 致埃德蒙·彭德尔顿 / 187

第二十章 致约翰·亚当斯 / 197

第二十一章 致乔凡尼·法布罗尼 / 203

第二十二章 致戴维·里顿豪斯 / 209

第二十三章 致帕特里克·亨利 / 217

第二十四章 致J.P.G.谬伦堡 / 235

第二十五章 致拉斐德 / 239

第二十六章 致乔治·华盛顿 / 243

附录一 / 249

附录二 / 252

第一部分
独立战争期间的经历

第一章 独立战争爆发前的弗吉尼亚州



为了让我自己随时回味年轻时候的故事，也为了我的家人能够详细了解我的生平，在77岁的时候，我决定为我自己编写一本回忆录。

除了印第安人以外，大部分的美国联邦居民都来自欧洲或者世界其他地区。我的家族也一样，或者我的祖先就生活在不列颠及北爱尔兰联合王国的西南部威尔士。

据我父亲的家族传说，他们的祖先就生活在一个叫做斯诺顿山的地方，那里是大不列颠的最高山脉，正位于威尔士辖区内。

我现在无法对祖先生活的地方产生直观的感觉，也无法想象他们当年是如何走下高山，漂洋过海到达伟大的美利坚的。但是，我相信我的祖先确实是来自那座高山之上。因为曾经在阅读诉讼案件汇编的时候，我发现过一个涉及威尔士人的案件，虽然悠久的历史让我无法准确地记得那个威尔士人到底是案件的被告人，还是原告人。不过，作为案件当事人的威尔士人却奇妙地和我是一个姓。

或许你会觉得遇到同姓的人是很平常的事情，可是我要认真地告诉你，